

GUÍA DE ORIENTACIÓN 4

ERRORES DE REDACCIÓN MÁS COMUNES EN LAS FÓRMULAS LEGALES (EDICIÓN 1)

ESTILO		
Dice:	Debe decir:	Pauta
Artículo 1°.- Artículo primero.- Artículo 1.º.— Ley núm. 27374 Derógase el artículo 7° de la Ley núm. 29628, Ley del Equilibrio Financiero del Presupuesto del Sector Público para el Año Fiscal 2011, restituyéndose, a partir [...] [...] Derógase el artículo 7.º de la Ley N.º 29628, Ley de Equilibrio Financiero del Presupuesto del Sector Público para el Año Fiscal 2011, restituyéndose, a partir de la entrada en vigencia de la presente ley, la tasa de dieciséis por ciento establecida por el artículo 17° del Texto Único Ordenado de la Ley del Impuesto General a las Ventas e Impuesto Selectivo al Consumo, aprobado por Decreto Supremo núm. 055-99-EF y modificatorias.	<u>Artículo 1.</u> Ley 27374 Derógase el artículo 7 de la Ley 29628, Ley del Equilibrio Financiero del Presupuesto del Sector Público para el Año Fiscal 2011, restituyéndose, a partir [...] [...] Derógase el artículo 7 de la Ley 29628, Ley de Equilibrio Financiero del Presupuesto del Sector Público para el Año Fiscal 2011, restituyéndose, a partir de la entrada en vigencia de la presente ley, la tasa de 16% establecida por el artículo 17 del Texto Único Ordenado de la Ley del Impuesto General a las Ventas e Impuesto Selectivo al Consumo, aprobado por Decreto Supremo 055-99-EF y modificatorias.	- La numeración de los artículos y leyes se escribe con número cardinal en guarismo arábigo, seguido de punto y subrayado. No se utilizan abreviaturas de números ordinales ni de la palabra <i>número</i>. [MTL, § 3.3., p. 38] - Las cifras que representan porcentajes se escriben con guarismos. [MTL, § 5.3, numeral 1), literal c), p. 49]

Artículo 1°.- Objeto	<u>Artículo 1.</u> Objeto de la Ley	La sumilla del artículo que da cuenta del objeto de la ley se escribe completa.
[Título de la ley] LEY QUE CREA EL SISTEMA NACIONAL DE GESTIÓN DEL RIESGO DE DESASTRES	[Título de la ley] LEY QUE CREA EL SISTEMA NACIONAL DE GESTIÓN DEL RIESGO DE DESASTRES (SINAGERD)	Cuando una denominación tenga sigla o acrónimo, se debe consignar.
Los gobiernos regionales y locales son los responsables de desarrollar las acciones de la Gestión del Riesgo de Desastres (GRD) [...]	Los gobiernos regionales y los gobiernos locales son los responsables de desarrollar las acciones de la Gestión del Riesgo de Desastres (GRD) [...]	Cuando se hace referencia a dos sujetos independientes, aunque estén relacionados y puedan ser comprendidos con un sustantivo, cada uno debe ser identificado con un artículo y sustantivo.
Principio protector. La persona humana es el fin supremo de la Gestión del Riesgo de Desastres (GRD), por lo cual debe ser protegido en su vida e integridad física [...]	Principio protector. La persona es el fin supremo de la Gestión del Riesgo de Desastres (GRD), por lo cual debe protegerse su vida e integridad física [...]	- Evitar adjetivos redundantes. En este caso, el sustantivo <i>persona</i> no necesita el adjetivo <i>humana</i>. - El verbo <i>proteger</i> no requiere de preposición, porque se protege algo o a alguien. - La redacción debe ser concisa y precisa. [MTL, § 5.2, numeral 2), p.48]

Encuesta de uso del tiempo. Instrumento metodológico que permite medir la dimensión del trabajo no remunerado y estimar la cantidad total de horas que se destinan al mismo .	Encuesta de uso del tiempo. Instrumento metodológico que permite medir la dimensión del trabajo no remunerado y estimar la cantidad total de horas que se destinan a este .	Evitar usos coloquiales como <i>el mismo</i> en lugar del pronombre demostrativo <i>este</i>.
Constituyen infracciones, los actos u omisiones en que incurran las autoridades, funcionarios, servidores y empleados públicos en general, así como las personas naturales y jurídicas, en contra de lo establecido en la presente ley.	Las infracciones son los actos u omisiones en que incurran las autoridades, funcionarios, servidores y empleados públicos en general, así como las personas naturales y jurídicas, en contra de lo establecido en la presente ley.	Optar por la redacción más clara y sencilla. [MTL, § 5.2, numeral 1), p.48]
El Poder Ejecutivo elabora el reglamento de la presente ley para su aprobación mediante decreto supremo, dentro de un plazo de noventa (90) días hábiles contados a partir de la publicación de la misma .	El Poder Ejecutivo elabora el reglamento de la presente ley para su aprobación mediante decreto supremo, dentro de un plazo de noventa días hábiles, contado a partir de la publicación de esta .	- La frase de aclaración va separada con coma, guardando concordancia de género y número entre el sustantivo que modifica y el adjetivo que aclara. - Evitar las expresiones coloquiales como <i>la misma</i>. - La cifra que expresa la duración del plazo se escribe con letras. [MTL, § 5.3, numeral 1), literal b), p. 48]

En aquellos casos en los que el poseedor cuenta con título de propiedad del inmueble y este se ubica en las zonas de tratamiento, ingresa directamente a la etapa establecida en el numeral 2.	En aquellos casos en los que el poseedor cuenta con título de propiedad del inmueble y este se ubique en una zona de tratamiento, el predio ingresa directamente a la etapa establecida en el numeral 2.	• En aras de la precisión en la redacción de la norma, no dar por sobreentendido el sujeto gramatical en el texto.
Artículo 33. Participación del Gobierno Nacional [...] 2. El Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento queda facultado para ejecutar sobre los inmuebles mencionados en el párrafo primero, proyectos pilotos de vivienda destinados a la reubicación de las familias afectadas por procesos de renovación urbana.	Artículo 33. Participación del Gobierno Nacional [...] 33.2 El Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento queda facultado para ejecutar, sobre los inmuebles mencionados en el párrafo 33.1, proyectos piloto de vivienda destinados a la reubicación de las familias afectadas por procesos de renovación urbana.	• Enumerar los párrafos que componen el artículo, a fin de optimizar la remisión, cuando se requiera. • En términos compuestos por dos sustantivos, solo el primero de los sustantivos expresa flexión de número, es decir, si está en singular o en plural. • Es recomendable que el artículo no tenga más de cinco párrafos. [MTL, § 3.2, numeral 3), p. 37] • Las remisiones se consignan de manera expresa incluyendo el número de la ley, artículo, título, capítulo, etc. [MTL, § 6.5, numeral 2), p. 53]

Las fuentes de los medios de pago son: a. Venta de unidades de vivienda excedentes. b. Explotación económica (comercial, turística o cultural) de las partes intangibles de los predios monumentales; y c. recursos propios de cada prestatario.	Las fuentes de los medios de pago son los siguientes: a. Venta de unidades de vivienda excedentes. b. Explotación económica (comercial, turística o cultural) de las partes intangibles de los predios monumentales. c. Recursos propios de cada prestatario.	• Cuando se escribe una enumeración a modo de listado, la frase introductoria debe contener una palabra que la presente, como <i>siguientes</i>. Evitar los dos puntos anteceditos del verbo • Cada elemento de la enumeración finaliza con un punto y aparte.
LEY QUE MODIFICA ARTÍCULOS DE LA LEY 23733 [...] La Educación es un servicio público. Cuando los provee el Estado es gratuita en todos sus niveles y modalidades, de acuerdo con lo establecido en la Constitución Política del Perú y en la presente ley. En la educación inicial y primaria se complementa obligatoriamente con programas de alimentación, salud y entrega de materiales educativos.	LEY QUE MODIFICA LOS ARTÍCULOS 37 y 42 DE LA LEY 23733, LEY UNIVERSITARIA [...] La Educación es un servicio público. Cuando los provee el Estado es gratuita en todos sus niveles y modalidades, de acuerdo con lo establecido en la Constitución Política del Perú y en la presente ley. En la educación inicial y primaria se complementa obligatoriamente con programas de alimentación, salud y entrega de materiales educativos.	• El título de la ley modificatoria informa el número de los artículos modificados o derogados, así como la categoría normativa, número y título de la ley. [MTL, § 4.3, numeral 8), p. 46] • Se incluye el texto íntegro del artículo modificado, incluyéndose la parte modificada. Esta va en letra negrita en el texto del dictamen y el proyecto de ley. [MTL, § 4.3, numeral 2), p. 46]

Ministerio de la Mujer y Desarrollo Social, es la entidad de la cual dependen las sociedades de beneficencia pública y efectúa las acciones pertinentes para realizar las transferencias, compraventas y permutas, formula los mecanismos que posibiliten y agilicen la disposición de los predios bajo su dominio para efectuar acciones de los procesos establecidos en esta ley.	Ministerio de la Mujer y Desarrollo Social. Es la entidad de la cual dependen las sociedades de beneficencia pública. Efectúa las acciones pertinentes para realizar las transferencias, compraventas y permutas; formula los mecanismos que posibiliten y agilicen la disposición de los predios bajo su dominio para efectuar acciones de los procesos establecidos en esta ley.	• Separar el término definido de la definición con un punto seguido y no con dos puntos o coma. • Con el adecuado uso de la puntuación se puede evitar oraciones demasiado largas (oraciones párrafo), cuya comprensión se torna difícil.
Principio Sistémico: Se basa en una visión sistémica de carácter multisectorial e integrada [...]	Principio sistémico. Se basa en una visión sistémica de carácter multisectorial e integrada [...]	• En los glosarios, solo se escriben con letra inicial mayúscula los nombres propios. Asimismo, entre el término definido y su definición se escribe un punto seguido.
El nivel nacional, salvo en sus ámbitos de competencia exclusiva, sólo interviene cuando la atención del desastre supera las capacidades del nivel regional o local.	El nivel nacional, salvo en sus ámbitos de competencia exclusiva, solo interviene cuando la atención del desastre supera las capacidades del nivel regional o local.	• Únicamente se tilda <i>solo</i> cuando hay ambigüedad entre el adverbio <i>solo</i> (de solamente y que se escribiría con tilde) y el adjetivo <i>solo</i> (de sin compañía o de remarcar la unidad).

La política nacional de Gestión del Riesgo de Desastres es el conjunto de orientaciones dirigido a impedir, o reducir los riesgos de desastres, evitar la generación de nuevos riesgos y efectuar una adecuada preparación, atención, rehabilitación y reconstrucción ante situaciones de desastres así como a minimizar sus efectos adversos sobre la población, la economía y el ambiente.	La política nacional de Gestión del Riesgo de Desastres es el conjunto de orientaciones dirigidas a impedir o reducir los riesgos de desastres, evitar la generación de nuevos riesgos y efectuar una adecuada preparación, atención, rehabilitación y reconstrucción ante situaciones de desastres, así como a minimizar sus efectos adversos sobre la población, la economía y el ambiente.	• En el complemento (de <i>orientaciones dirigidas</i>) debe mantenerse la concordancia de género entre el sustantivo (<i>orientaciones</i>) y el adjetivo (<i>dirigidas</i>). • La locución adverbial <i>así como</i> va separada con coma del sustantivo precedente.
Organizar, administrar y mantener actualizado el Sistema Nacional de Información para la Gestión del Riesgo de Desastres, generada por los organismos públicos técnicos-científicos relacionados con la Gestión de Riesgo de Desastres, coordinado, para tal fin, con los órganos y entidades públicas que corresponda.	Organizar, administrar y mantener actualizado el Sistema Nacional de Información para la Gestión del Riesgo de Desastres, generado por los organismos públicos técnico-científicos relacionados con la Gestión de Riesgo de Desastres, coordinado, para tal fin, con los órganos y entidades públicas que corresponda.	• Debe ubicarse el núcleo o sustantivo principal con el cual va a concordar el adjetivo tanto en género como en número. • Cuando se escribe un adjetivo compuesto por dos adjetivos, estos se separan por un guion y solo el segundo de ellos concuerda en género y número con el sustantivo al que modifican, siendo así que el primer adjetivo siempre se escribe en género masculino y número singular.

Artículo 2. De la Alícuota del Impuesto a las Transacciones Financieras (ITF) [...] Durante el año 2012, el valor de la Unidad Impositiva Tributaria (UIT) como índice de referencia en normas tributarias será de TRES MIL SEISCIENTOS CINCUENTA Y 00/100 nuevos soles (S/. 3650,00) [...] La multa por infracción a las reglas de conducta en las audiencias es no menor de media (1/2) ni mayor de cinco (5) Unidades de Referencia Procesal (URP).	Artículo 2. Alícuota del impuesto a las transacciones financieras (ITF) [...] Durante el año 2012, el valor de la unidad impositiva tributaria (UIT) como índice de referencia en normas tributarias será de TRES MIL SEISCIENTOS CINCUENTA Y 00/100 nuevos soles (S/. 3650,00) [...] La multa por infracción a las reglas de conducta en las audiencias es no menor de media ni mayor de cinco unidades de referencia procesal (URP).	• La sumilla de los artículos no empiezan con la preposición <i>de</i>. • El nombre completo de los impuestos, tasas y contribuciones, así como el nombre de los valores de referencia tributaria, se escribe con minúscula seguido de sus siglas en mayúsculas y entre paréntesis.
Las capacidades de resiliencia y respuesta de las comunidades y de las entidades públicas debe ser fortalecida, fomentada y mejorada permanentemente.	Las capacidades de resiliencia y respuesta de las comunidades y de las entidades públicas deben ser fortalecidas, fomentadas y mejoradas permanentemente.	• El sujeto concuerda en género y número con el predicativo (adjetivo) que va después del verbo <i>ser</i>.
Créese el Sistema Nacional de Gestión del Riesgo de Desastres (Sinagerd) como sistema interinstitucional [...]	Créase el Sistema Nacional de Gestión del Riesgo de Desastres (Sinagerd) como sistema interinstitucional [...]	• Los verbos con pronombre enclítico (cuando llevan el pronombre se al final del verbo) se escriben en presente indicativo por el carácter mandatorio de la ley. • Para identificar si se está empleando el modo verbal correcto, se antepone el pronombre enclítico. Ejemplo: Se crea → Créase

		Tildar el verbo con pronombre enclítico.
Asesorar en el desarrollo de las acciones y procedimientos que permitan identificar los peligros de origen natural o las inducidas por el hombre [...]	Asesorar en el desarrollo de las acciones y procedimientos que permitan identificar los peligros de origen natural o los inducidos por el hombre [...]	En construcciones con modificadores directos (adjetivos) e indirectos (con preposición más término), se debe identificar claramente el núcleo de la construcción nominal para la correspondiente concordancia.
Todas las personas naturales y/o jurídicas privadas enmarcan su accionar en la Política Nacional de Gestión del Riesgo de Desastres [...]	Todas las personas naturales o jurídicas privadas enmarcan su accionar en la Política Nacional de Gestión del Riesgo de Desastres [...]	Es innecesario escribir la conjunción copulativa (y) y la conjunción disyuntiva (o) separada de barra oblicua como si se tratara de una alternancia. Genera ambigüedad. Lo recomendable es escribir solo la conjunción o, que expresa ambos valores y que no es excluyente.
Permite vincular y comparar dicha información con otros sectores o variables socio-económicas registradas [...]	Permite vincular y comparar dicha información con la de otros sectores o variables socioeconómicas registradas [...]	- Cuando se comparan situaciones (<i>dicha información</i>), debe repetirse la forma pronominal del elemento (<i>la</i>) que se compara. - Los prefijos que forman nuevas palabras (elementos

		compositivos) no se separan por guion.
La presente Ley entra en vigencia al día siguiente de la publicación de su reglamento en el diario oficial El Peruano.	La presente ley entra en vigencia el día siguiente de la publicación de su reglamento en el diario oficial El Peruano.	- La palabra <i>ley</i> se escribe en minúscula cuando está precedida de adjetivos (como <i>presente, dicha, esta, etc.</i>), que indican que el referente es el texto sustitutorio. - La frase <i>entrar en vigencia</i> no requiere de la preposición <i>a</i>.
[...] 5. Un miembro de gerencia , dirección o área que tenga competencia en materia deportiva regional, en representación del gobierno regional.	[...] 5. Un miembro de la gerencia, dirección o área que tenga competencia en materia deportiva regional, en representación del gobierno regional.	Evitar la omisión del artículo determinante.
La presente ley entrará en vigencia el primer día del mes siguiente de su publicación en el diario oficial El Peruano. [...] a. Si el dígito correspondiente al tercer decimal es inferior, igual o superior a cinco, se suprimirá .	La presente ley entra en vigencia el primer día del mes siguiente de su publicación en el diario oficial El Peruano. [...] a. Si el dígito correspondiente al tercer decimal es inferior, igual o superior a cinco, se suprime .	Utilizar el tiempo presente y el modo indicativo. [MTL, § 5.5, p. 50]
[...] Asimismo participan de dichos espacios los representantes del Cuerpo General de Bomberos Voluntarios del Perú y de la Cruz Roja Peruana.	[...] Asimismo , participan de dichos espacios los representantes del Cuerpo General de Bomberos Voluntarios del Perú y de la Cruz Roja Peruana.	Los conectores del discurso (<i>asimismo, también, además, por otro lado</i>) se escriben entre comas o seguidos de una coma si

		están en posición inicial de oración.
Principio de participación: Durante las actividades, las entidades competentes velan y promueven los canales y procedimientos de participación del sector productivo privado y de la sociedad civil intervención que se realiza de forma organizada y democrática.	Principio de participación. Durante las actividades, las entidades competentes velan y promueven los canales y procedimientos de participación del sector productivo privado y de la sociedad civil , intervención que se realiza de forma organizada y democrática.	• Cuando se inserta información adicional — explicativa—, esta se escribe separada por una coma y un punto o dos comas.
[...] Los gobiernos regionales y gobiernos locales ponen especial atención en el riesgo existente y por tanto en la gestión correctiva.	[...] Los gobiernos regionales y gobiernos locales ponen especial atención en el riesgo existente y, por tanto, en la gestión correctiva.	• La locución adverbial consecutiva <i>por tanto</i> se escribe entre comas.
El Sistema Nacional de Gestión del Riesgo de Desastres (Sinagerd), está compuesto por: [...]	El Sistema Nacional de Gestión del Riesgo de Desastres (Sinagerd) está compuesto por: [...]	• Jamás se separa el sujeto del predicado con una coma.
[...] Para esto el consejo nacional decide cuáles de sus miembros se mantienen activos durante el período determinado [...]	[...] Para esto, el consejo nacional decide cuáles de sus miembros se mantienen activos durante el período determinado [...]	• Luego de la locución adverbial de finalidad <i>para esto</i> se escribe una coma.
Si el dígito correspondiente al segundo decimal es inferior a cinco se ajusta a cero y si es superior a cinco se ajusta a cinco.	Si el dígito correspondiente al segundo decimal es inferior a cinco, se ajusta a cero y si es superior a cinco, se ajusta a cinco.	• En periodos condicionales, cuando la parte en la que se expresa la condición (prótasis) anteceda a la oración principal (apódosis), separar ambas frases con una coma.



REPÚBLICA DEL PERÚ



CONGRESO
de la
REPÚBLICA

ÁREA DE TÉCNICA LEGISLATIVA

“Decenio de la Igualdad de Oportunidades para mujeres y hombres”
“Año del Bicentenario del Perú: 200 años de Independencia”